

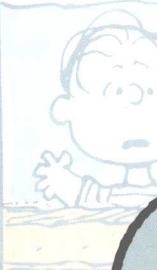
ANYWAY, I  
GUESS I'LL  
GO HOME..



UT  
Y?



IT'S EMBARRASSING  
YOU IMAGINE  
HOW TO TIE MY OWN SHOES!



大家出版社

PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.  
www.snoopy.com  
A Licensing Programme of RM™

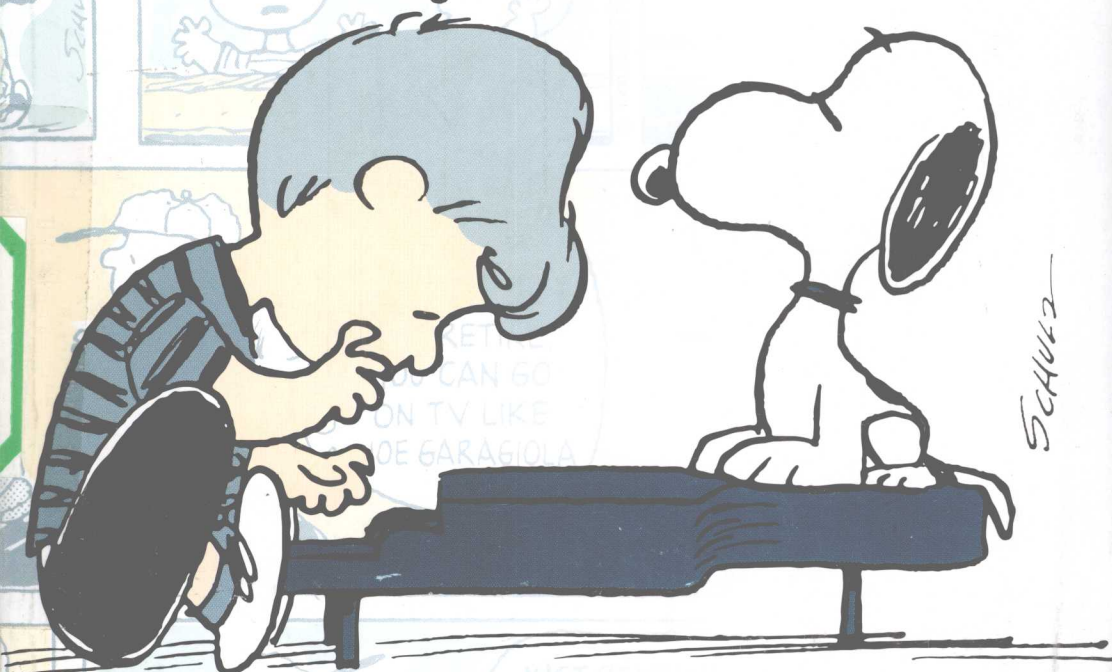
原著 / [美] 查尔斯·舒尔茨

SONG

HAPPINESS  
IS A SAD

快乐

忧伤的歌  
是一首



SCHULZ

图书在版编目(CIP)数据

快乐是一首忧伤的歌/[美]舒尔茨(Schulz, C.)著;  
时尚正嘉译. —郑州:大象出版社, 2009. 9  
ISBN 978-7-5347-5709-9

I. 快… II. ①舒…②时… III. 漫画—作品集—美国—  
现代 IV. J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 133697 号

PEANUTS is a registered trademark of United Feature Syndicate, Inc.  
Licensing Agent: RM Enterprises (BVI) Ltd.  
A Licensing Programme of RM™

Chinese translation copyright © 2009 by Beijing Caiyuntong  
Science & Technology & Culture Co.

授权合同号:16049-0-1  
版权所有 翻版必究

A PEANUTS COMIC BOOK

快乐是一首忧伤的歌 HAPPINESS IS A SAD SONG

原 著 [美]查尔斯·舒尔茨

译 者 时尚正嘉

品牌总监 王秦生

品牌统筹 孔晓军

授 权 商 北京彩运通科技文化有限公司  
(北京时尚正嘉文化传播有限责任公司)

封面设计 孔晓军

美术编辑 梁 栩 刘 珺

责任编辑 刘东蓬

责任校对 时 新

出 版 大象出版社 (郑州市经七路 25 号, 邮政编码: 450002)

网 址 [www.daxiang.cn](http://www.daxiang.cn)

发 行 河南省新华书店

印 刷 河南省瑞光印务股份有限公司

版 次 2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

开 本 890 × 1240 1/32

印 张 6

印 数 1—10 000 册

定 价 19.00 元

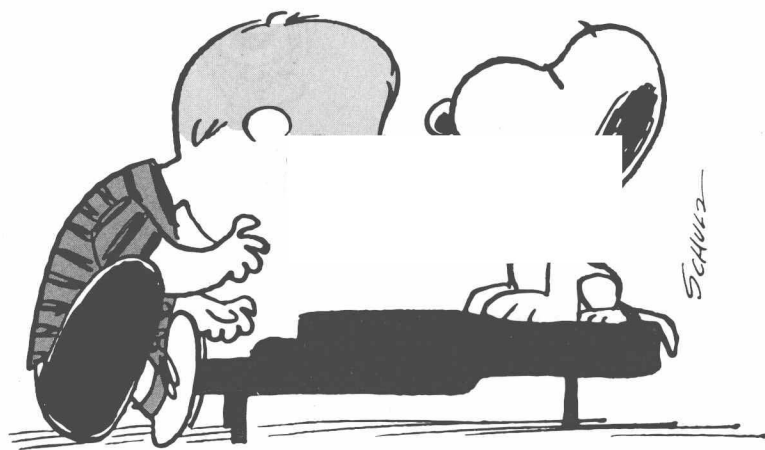
# 忧伤的歌

是一首

# 快乐

## HAPPINESS IS A SAD SONG

原著／「美」查尔斯·舒尔茨  
PEANUTS © United Feature Syndicate, Inc.  
www.snoopy.com  
A Licensing Programme of RM™



大象出版社

## 史努比和他的伙伴们 THE PEANUTS GANG



**露茜·华·比利** 常常大惊小怪、爱说话且喜欢批评别人。口齿伶俐，是个女权的捍卫者，不愿让人呼来唤去，常认为世界是以她为中心旋转着的超利己主义者。常对自己心中爱慕的史洛德一反专横跋扈的常态变成斯文、小鸟依人的女孩，常常推销自己，但对方显然不为所动。在自己主持的心理咨询室里，常常有判断失误的“惊人之语”，在精神分析上有十分独特的见解。她认定史努比是一只小猎犬，唯一要做的就是去追兔子。



**史洛德** 一个能以玩具钢琴演奏贝多芬名曲的艺术家，在棒球队中是位称职的捕手，但他在打球时也常常想着贝多芬的事情。对于露茜的表白常常忍无可忍。



**莱纳斯·华·比利** 露茜的弟弟，毛毯不离身是其“注册商标”。他是“花生家族”的学者，常会引用《圣经》上的字句使用在哲学上，并像个科学家般用权威性的语气发言。为逃脱姐姐露茜的控制，充分施展了自己的学识和说话的技巧。此外，始终相信并期待万圣节时“南瓜大王”的出现及没有安心毛毯就无法生活的不均衡性格，亦是其十分有魅力的地方。



**薄荷·派蒂** 上课时一定打瞌睡，考试成绩总是“D-”，对念书十分不在行，但对于运动，尤其是橄榄球却非常有天分，是个很男孩气的女孩。她不但喜欢史努比，而且还很喜欢查理·布朗，称其为“小查”。

## 史努比和他的伙伴们 THE PEANUTS GANG



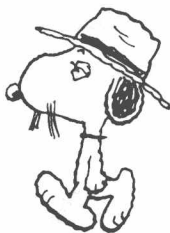
**玛茜** 坐在薄荷·派蒂后面十分用功的女孩。功课很好、头脑清晰，在体育方面缺乏协调性，非常羡慕薄荷·派蒂的运动天赋。她喜欢和薄荷·派蒂在一起进进出出，称她为“先生”，倾心查理·布朗，亲切地称他为“查尔斯”。她的性格忠诚老实，不过一旦发起脾气来也是相当激烈。



**小雷** 露茜和莱纳斯的弟弟，仿佛生来就是为了来折磨姐姐的。最滑稽的行为是坐在妈妈的自行车后面。他也称查理·布朗为“查尔斯”。



**莉迪娅** 坐在莱纳斯后面的女生。她总是说莱纳斯太老。喜欢给自己取名字，还喜欢花生黄油三明治。



**史派克** 史努比的哥哥，骨瘦如柴，帽子和胡须为他的“商标”，是只孤独的小狗。在荒野沙漠中独居，常以仙人掌为倾诉的对象，他创造了数百种利用仙人掌的方法。偶尔和史努比通信，有时也会去拜访他。



**富兰克林** 诙谐的评论家，是查理·布朗的知己，也是漫画中唯一的黑人角色。在学校的成绩很好。



**乒乓** 全身脏兮兮的一个小男孩，像台吸尘器，似乎天生便有使脏东西附在身上的能力，但一直都很乐观，不惧怕别人的攻击，是个天真无邪的男孩。

## 史努比和他的伙伴们 THE PEANUTS GANG



**佩姬·珍** 她是个爱神。自从在夏令营认识查理·布朗后，就深爱着他，但这种爱却充满了苦涩。



**茉莉** 网球高手，与史努比搭档打混双，所向无敌。对体重敏感，讨厌别人对她的肥腿说三道四。



**艾米莉** 曾是查理·布朗的舞伴，但她只是出现在大家的言谈中。



**罗亚妮** 她让查理·布朗打出了一个全垒打。任性，有些骄傲。



**科马克** 一个不会游泳的男孩。虽然个子小，但颇为健谈。



**奥拉夫** 史努比的兄弟。性格沉稳。“丑犬大赛”的冠军。



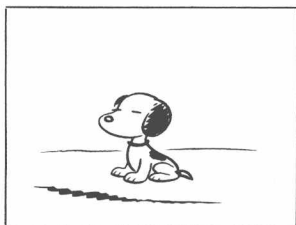
**尤杜拉** 习惯戴着帽子，总是显得忧心忡忡，对世界的看法偏激。



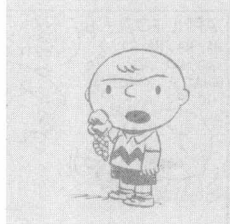
**柴波** 很喜欢在女孩面前耍威风，是派蒂棒球队的三垒手。



**阿兰** 外号“小管家婆”。与查理·布朗青梅竹马，性格急躁。



4.真要命！他居然可以听见我舔冰淇淋甜筒的声音！！



5

1.

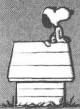
2.

3.嘿，查理·布朗？练的如何？  
不太好。

4.老实说，我昨晚梦见贝多芬想把我掐死！



HAPPINESS IS A SAD SONG



# 快乐是一首忧伤的歌



I'VE BEEN WAITING ALL YEAR TO PULL THIS JOKE ON PATTY



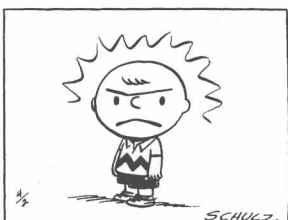
HEY, PATTY! THERE'S A SPIDER ON YOUR BACK !!!

BRUSH IT OFF !!! QUICK !!



APRIL FOOL! HA, HA, HA, HA, HO, HO, HO! WHAT A JOKE!! HO, HO, HO!

APRIL FOOL'S DAY WAS YESTERDAY !!



SCHULZ

1.为了和派蒂开这个玩笑，我足足等了一年。

2.嘿，派蒂！你背上有一只蜘蛛!!!

把它拂掉!!!快啊!!

3.愚人节快乐！哈，哈，哈，呵，呵，呵！被我骗了!!呵，呵，呵！

昨天才是愚人节!!

## 6



1.首先，你跑来告诉我，“我家失火啦！”

2.然后我会问“你家失火了吗？”

3.接着你就回答“是的，我家失火了！”

4.不能玩简单一点的游戏吗？我记不住这么一堆台词啦！



FIRST YOU COME UP TO ME, AND SAY, "MY HOUSE IS ON FIRE!"



THEN I'LL SAY TO YOU, "YOUR HOUSE IS ON FIRE?!"



THEN YOU SAY TO ME, "YES, MY HOUSE IS ON FIRE!"

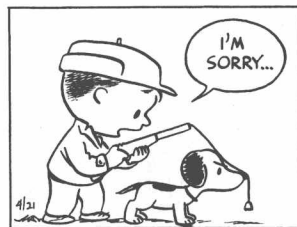


COULDN'T WE PLAY A MORE SIMPLE GAME? I'LL NEVER REMEMBER ALL THAT DIALOGUE!

4/10

SCHULZ





1.嘘……

2.在那里!!我看到了!

3.啪!

4.对不起……



7

2.哈! 这次你终于慢一步! 我已经把糖果吃光了!

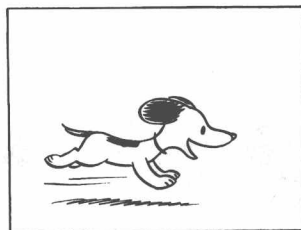
3.哎呀, 我吞得太快了!!

(噎到) 吁吁!!

咳! 咳! 吁吁!! 啊!

4.(噎到) 吁吁! 咳! 呼呼! 必须承认我这次虽胜犹败……

(放松)



HAPPINESS IS A SAD SONG

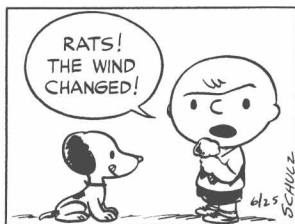
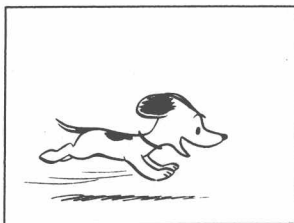
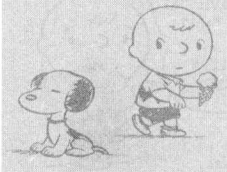
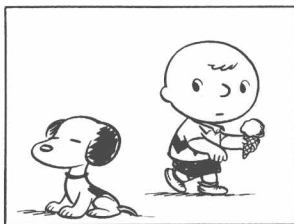


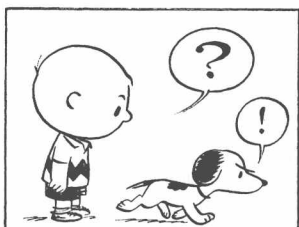
- 1.哎呀!
- 2.查理·布朗!! 你的新西装完蛋了! 缩水了啦!
- 3.可恶! 真扫兴!
- 4.我本来很开心, 以为雨水让我长大了呢!



2.噢? 噢?

4.可恶! 风向改变了!





1.史努比，你每次看见我都很开心，对吧？

2.有人喜欢看见你真好啊……虽然只是一只狗！

3.?

!

4.我老是说错话！



9

1.从没看过小狗这么喜欢吃冰淇淋！

2.唔……

3.噢，好啦好啦！拿去！！全部都给你！

4.他乐晕了！



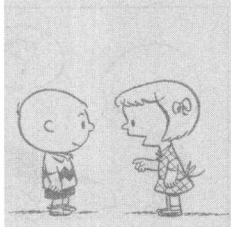
HAPPINESS IS A SAD SONG



# 快乐是一首忧伤的歌



- 1.你数到20，我去躲起来。
- 2.我知道一个好地方。
- 3.查理·布朗一定永远找不到我……
- 4.派蒂，10以后是多少？



10



- 1.查理·布朗，你可以来参加我的派对吗？
- 2.是下个礼拜，雪米，我希望你也能来。
- 3.每次都要我组织搞派对，真受不了……
- 4.但如果由别人组织，真怕他们不邀请我！





- 1.当狗真轻松。
- 2.什么都不用做……甚至不用上学！  
嗯，但他们也错过不少好事。
- 3.像是看电影、打棒球、看电视……
- 4.当狗还真辛苦呢！

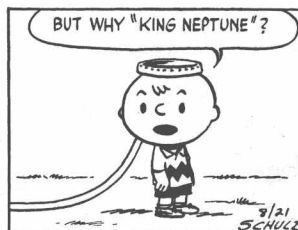


- 1.查理·布朗，有个好消息告诉你！  
要告诉我？

- 2.我们决定封你为“海龙王”！  
哇！

- 3.可为什么是“海龙王”呢？

- 4.原来如此！





# 快乐是一首忧伤的歌



- 1.来吧，史努比，我们一起去散步。
- 2.不要这么兴奋嘛！！
- 3.冷静点！
- 4.看吧？现在得等你休息够了才能去！



12

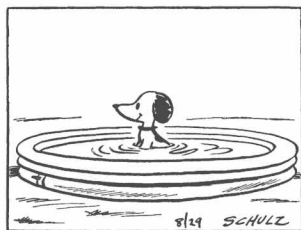


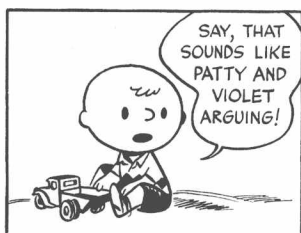
1.哇，好棒的小水池！

2.噢！

？

3.鲨鱼！！有鲨鱼！！  
我被鲨鱼咬了！





1.好像是派蒂和阿尔在吵架!

2.好像是在为我而吵架啊.....

老天,两个女孩为了我而吵架!太好了!

3.查理·布朗是你的男朋友!

才不是!!!他是你的!

4.原来如此!



13

1.等一下.....我得问你看.....

3.查理·布朗,妈妈说你可以进来.....

4.不过你的朋友得在外边等!



HAPPINESS IS A SAD SONG



# 快乐是一首忧伤的歌



- 1.真希望现在是夏天，我就可以去钓鱼了……
- 2.为什么不试试冰上垂钓呢？  
对啊！真是好主意！
- 3.我一直想去冰上垂钓。
- 4.但这太蠢了，这样下去，什么都钓不到！！

14



1.哇，看起来好健康的雪人家庭啊！

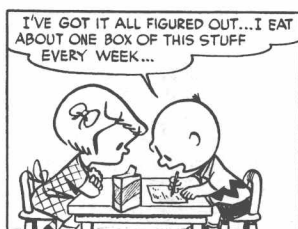
2.除了那个站在阳光下的小可怜……

3.可怜的家伙根本没机会活下去……

4.我想，以人行道为界，他只不过是生错边了！







1. 如果收集2000个这样的盒盖，就能得到一辆三轮车！
2. 我已经算出来了……每个礼拜大概吃一盒……
3. 这就表示，等我到四十岁，就会有足够的盒盖！
4. 可是我四十岁的时候，还要一辆三轮车干吗？



15

1. 我们要办个派对……可是没打算邀请你，查理·布朗！
2. 我才不在乎呢！  
哈！哈！我不在乎！  
哈！哈！哈！
3. 我不在乎！哈！哈！  
哈！我不在乎！哈！  
哈！哈！我不在乎！  
哈！哈！哈！
4. 可恶！



HAPPINESS IS A SAD SONG